Thông Cáo

VIỆC THỰC THI QUYỀN RIÊNG TƯ

THÔNG CÁO VIỆC THỰC THI QUYỀN RIÊNG TƯ

Thông Cáo Này Có Hiệu Lực Từ Ngày 14 Tháng 4, 2003. Được Duyệt Lại Vào Tháng 9, 2013.

Thông Cáo nhằm giải thích cách tiết lộ và sử dụng thông tin y tế của quý vị, cũng như cách quý vị có thể sao lục nguồn tư liệu đó. Xin vui lòng đọc kỹ thông cáo này.

Thưa Quý Thân Chủ Trong Quận Cam:

Hồ sơ và thông tin trị bệnh và chữa bệnh tâm thần của quý vị thuộc cá nhân và riêng tư. Quận Cam cam kết bảo vệ thông tin y tế của quý vị. Thông tin về bệnh trạng và bệnh tâm thần chúng tôi thiết lập và duy trì được gọi bằng tên Thông Tin Y Tế Được Bảo Vệ (Protected Health Information) hay PHI. Luật Tiểu Bang và Liên Bang buộc chúng tôi phải bảo vệ sự riêng tư về thông tin bệnh trạng và bệnh tâm thần của quý vị, và phải có chữ ký hợp pháp do quý vị ký trong trường hợp cần được tiết lộ.

Luật buộc chúng tôi phải cung cấp cho quý vị bản Thông Cáo này về những bổn phận pháp lý và cách thực hành quyền riêng tư của chúng tôi với sự tôn trọng thông tin về bệnh trạng và bệnh tâm thần của quý vị. Thông Cáo này giải thích cách thức hợp pháp chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị và quyền hạn của quý vị đối với sự riêng tư về thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Chúng tôi buộc phải tuân theo tất cả thuật ngữ bao gồm trong tờ Thông Cáo này. Chúng tôi duy trì quyền thay đổi những điều khoản thuộc bản Thông Cáo này và áp dụng nó một cách hữu hiệu đối với những thông tin y tế chúng tôi đang cất giữ.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc và/hay muốn biết thêm chi tiết, quý vị có thể liên lạc với Phó Viên Chức Duy Trì Quyền Riêng Tư của Quận (Deputy County Privacy Officer) ở số (714) 834-4082 hay Viên Chức Duy Trì Quyền Riêng Tư của Quận (County Privacy Officer) ở số (714) 834-3154.

Xin cám ơn quý vị.

BẰNG CÁCH NÀO CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ

Các phạm trù sau đây giải thích những cách khác nhau chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Từng phạm trù, chúng tôi sẽ giải thích rõ ý nghĩa và cố gắng đưa ra một số ví dụ. Không phải mỗi cách sử dụng hay tiết lộ trong một phạm trù sẽ được lên danh sách. Tuy nhiên, xuyên suốt thì những điều chúng tôi được phép sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị sẽ rơi vào một trong những phạm trù. Chúng tôi sẽ giải thích riêng rẽ cách thức chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin về bệnh Liệt Kháng (HIV/AIDS) và bệnh nghiện ma túy và/hay nghiện rượu ở phần sau cùng của bản Thông Cáo này.

1. Chữa Trị

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để cung cấp, phối hợp, hay giải quyết việc chăm sóc sức khoẻ của quý vị hay bất cứ những dịch vụ liên quan. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho những nơi chăm sóc sức khoẻ khác có thể đang chữa trị cho quý vị hay có liên quan trong việc chữa trị cho quý vị.

2. Thanh Toán Chi Phí

Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị nhằm thâu hồi chi phí cho những dịch vụ chăm sóc sức khoẻ được cung cấp cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể bao gồm thông tin kèm theo hoá đơn gởi đến Medi-Cal hay Medicare để xác định danh tánh quý vị, việc chữa trị của quý vị, và những dịch vụ đã cung cấp hầu nhận được sự bồi hoàn.

3. Những Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khoẻ

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để hỗ trợ những hoạt động thuộc nhiệm vụ của Quận Cam. Ví dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để duyệt và xét công việc chữa trị và những dịch vụ của chúng tôi hay để cải thiện việc chăm sóc và những dịch vụ do chúng tôi đưa ra. Thêm vào đó, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị với nhân viên hay những cộng tác viên trong công việc, người lo thủ tục thanh toán, cố vấn, kiểm soát, điều tra, hay những dịch vụ khác dành cho Quận Cam.

4. Đòi Hỏi Bởi Luật

Chúng tôi sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị khi có sự đòi hỏi bởi luật của Liên Bang, Tiểu Bang, hay địa phương.

5. Những Hoạt Động Giám Sát Y Tế

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các cơ quan Liên Bang hay Tiểu Bang nhằm kiểm điểm, điều tra, và kiểm soát các chương trình phúc lợi y tế của chính phủ.

6. Những Hoạt Động Y Tế Công Cộng

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho giới chức y tế công cộng hay các cơ quan chính phủ để tường trình một số căn bệnh, thương tích, bệnh tật và hiện tượng nào đó khi được yêu cầu bởi luật. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho cơ quan chính phủ địa phương để giúp cơ quan điều tra khi có một căn bệnh bộc phát trong vùng.

7. Nạn Nhân Bị Lạm Dụng, Bỏ Rơi, hay Bị Bạo Lực Trong Gia Đình

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các cơ quan chính phủ khác để thông báo về trường hợp nghi ngờ có sự lạm dụng, bỏ rơi hay bạo lực trong gia đình. Chúng

tôi chỉ tiết lộ thông tin này nếu quý vị đồng ý, nếu luật buộc chúng tôi, hay khi cần để bảo vệ người nào đó tránh được sự tổn thương nặng nề.

8. Những Vụ Thưa Kiện và Hoạt Động Pháp Lý

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị nhằm đáp ứng với lệnh toà, trát toà, hay thủ tục hợp pháp khác được cho phép bởi luật dành cho thủ tục pháp lý.

9. Hành Pháp

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho giới chức hành pháp, như cảnh sát của thành phố, cảnh sát của quận hay nhân viên FBI để đáp ứng lệnh truy nã hay án lệnh, nhằm xác minh người bị mất tích, một nghi phạm hay một tại đào. Thêm vào đó, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của quý vị để tố cáo một tội ác xảy ra trong những y viện hay văn phòng của chúng tôi, hay để báo cáo một số vết thương, thương tích hay những cái chết nào đó có thể do hậu quả của một tội ác.

10. Các Nhân Viên Điều Tra Tội Ác, Các Thẩm Tra Viên Y Tế và Các Giám Đốc Nhà Quàn

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho các giám đốc nhà quàn, nhân viên điều tra tội ác, hay thẩm tra viên y tế để nhận dạng xác chết, để xác định nguyên nhân dẫn đến cái chết, hay cho những công việc thuộc chính quyền.

11. Hiến Tặng Mô và Nội Tạng

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những tổ chức chuyên lo những việc hiến tặng và thay thế nội tạng, mắt, hay mô nơi con người.

12. Nghiên Cứu

Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho việc nghiên cứu, nếu được chấp thuận bởi Ban Giám Định (Institutional Review Board (IRB)). IRB là một ủy ban giữ trách nhiệm duyệt xét đề án thiết lập nghị định thư nhằm đảm bảo tính cách riêng tư thuộc thông tin y tế được bảo vệ của quý vị.

13. Để Ngăn Chặn Sự Đe Doạ Nghiêm Trọng Đối Với Sự An Toàn và Sức Khoẻ

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị nếu điều đó cần thiết để giảm bớt mối đe doạ sắp sửa xảy ra của một đe doạ nghiêm trọng đối với sức khoẻ hay sự an toàn.

14. Tù Nhân

Nếu quý vị là tù nhân của một trại cải huấn, chúng tôi có thể tiết lộ cho trại cải huấn thông tin y tế được bảo vệ của quý vị nhằm bảo vệ sức khoẻ và sự an toàn cho quý vị, hay để bảo vệ sức khoẻ và sự an toàn của người khác tại trại cải huấn.

15. Những Hoạt Động Quân Sự và An Ninh Quốc Gia

Nếu quý vị là hay từng là một phần tử trong quân đội, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho giới chức quân sự. Chúng tôi cũng có thể chia xẻ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị với giới chức thẩm quyền của Liên Bang khi cần cho vấn đề an ninh quốc gia, hoạt động tình báo, hay để bảo vệ Tổng Thống hoặc các viên chức chính phủ.

16. Các Chương Trình của Chánh Phủ Dành Cho Phúc Lợi Công Cộng

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị để giúp quý vị hội đủ

điều kiện cho các chương trình phúc lợi của chính phủ như Medicare, Medi-Cal, Trợ Cấp An Sinh (Supplemental Security Income), hoặc những phúc lợi hay dịch vụ sẵn có. Chúng tôi cũng có thể liên lạc với quý vị để nói với quý vị những cách chữa trị khả thi hay những dịch vụ hoặc phúc lợi liên quan đến sức khoẻ.

17. Quỹ Bồi Thường Lao Động

Chúng tôi sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho quỹ bồi thường lao động hay những chương trình tương tự để cung cấp phúc lợi cho trường hợp gặp tai nạn hay bị bệnh.

18. Gia Đình và Bạn Bè Dự Phần hay Trả Chi Phí Cho Việc Chữa Trị Của Quý Vị

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho một người bạn, người thân trong gia đình, hay bất cứ người nào khác được quý vị xác nhận có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị hay thanh toán chi phí cho việc chăm sóc. Ví dụ, quý vị có thể đưa một người bạn hay một người của gia đình đến buổi hẹn của quý vị và cùng với người đó vào phòng khám bệnh giữa lúc nói chuyện với người lo chăm sóc sức khoẻ của quý vị. Quý vị có thể thông báo với chúng tôi bằng cách nói hay viết ra nếu quý vị phản đối việc tiết lộ cho bạn hay với người thân của quý vị.

19. Cứu Trợ Thiên Tai

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những cơ quan chính phủ hay tư nhân trong thiên tai để cung cấp nhu cầu chăm sóc y tế hay giúp quý vị tìm kiếm người thân trong gia đình của quý vị.

20. Nhắc Nhở Buổi Hẹn

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi để liên lạc hầu nhắc nhở quý vị những buổi hẹn khám sức khoẻ sắp tới của quý vị với Quận.

21. Hồ Sơ Chích Ngừa

Chúng tôi có thể tiết lộ bằng chứng chích ngừa của con em quý vị cho trường học của các em, nếu Tiểu Bang hay luật khác buộc trường học phải có được thông tin đó trước khi nhận con em của quý vị như là học sinh của trường. Trước đó chúng tôi sẽ xin phép cha mẹ hay người giám hộ để thực hiện điều đó, mặc dầu điều này có thể được làm một cách không chính thức.

SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ ĐƯỢC BẢO VỆ CỦA QUÝ VỊ BUỘC CÓ SỰ ĐỒNG Ý CỦA QUÝ VỊ

Chúng tôi sẽ lấy giấy phép của quý vị thông qua sự cho phép đối với những sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của được bảo vệ khác của quý vị không gồm trong bản Thông Cáo này. Bất cứ lúc nào quý vị cũng có thể làm giấy hủy bỏ sự cho phép và chúng tôi sẽ ngưng tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị bởi những lý do đã được nêu ra trong bản viết cho phép của quý vị. Bất cứ những tiết lộ nào được thực hiện trước khi có việc hủy bỏ xảy ra sẽ không chịu ảnh hưởng bởi việc hủy bỏ. Chúng tôi cũng bị buộc phải giữ lại các hồ sơ của chúng tôi đối với sự chăm sóc mà quý vị đã nhận được từ Quận.

SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN VỀ BỆNH LIỆT KHÁNG (HIV/AIDS)

Chúng tôi có thể tiết lộ bất cứ hồ sơ y tế công cộng nào liên quan đến bệnh liệt kháng (HIV/AIDS) mà chúng tôi triển khai hay thâu thập, trong đó có chứa thông tin y tế được bảo vệ của quý vị như sự cung cấp theo luật, với mục đích dành cho sức khoẻ công cộng hay cho những cơ quan y tế công

cộng khác, hoặc để chứng thực cho các nhà nghiên cứu về y tế khi thông tin đó cần để thực hiện chức năng của họ trong việc nghiên cứu, kiểm soát, hay quan sát bệnh tật.

Bác sĩ của quý vị, người thay mặt quý vị sắp đặt việc thử nghiệm bệnh HIV có thể tiết lộ kết quả việc thử nghiệm của quý vị cho những nơi cung cấp việc săn sóc sức khoẻ cho quý vị nhằm những mục đích liên quan đến việc chẩn bệnh, săn sóc hay chữa trị cho quý vị.

VIỆC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN BỆNH NGHIỆN RƯỢU VÀ MA TÚY CỦA QUÝ VỊ

Sự bí mật đối với những hồ sơ về việc nghiện rượu và ma tuý của quý vị mà chúng tôi cất giữ được sự bảo vệ bởi những điều lệ và luật pháp của Liên Bang. Thông thường, chúng tôi không được tiết lộ cho người bên ngoài về sự tham dự chương trình của quý vị hay xác nhận quý vị là người lạm dụng rượu hay ma túy ngoại trừ:

(1) Quý vị viết giấy đồng ý;

(2) Sự tiết lộ được sự cho phép bởi lệnh toà án; hay

(3) Sự tiết lộ được thực hiện đối với một nhân viên y tế trong lúc cấp cứu hay nhân viên đủ tiêu chuẩn cho việc nghiên cứu, kiểm tra hay đánh giá chương trình.

Luật pháp và điều lệ của Liên Bang không bảo vệ bất cứ thông tin nào về một tội ác quý vị vi phạm tại chương trình của chúng tôi hay với bất cứ cá nhân nào làm việc cho chương trình, hoặc đối với bất cứ sự đe doạ phạm một tội ác như thế.

Luật pháp và điều lệ của Liên Bang không bảo vệ bất cứ thông tin nào khi có sự nghi ngờ việc hành hạ hay bỏ rơi trẻ em được báo cáo cho các giới chức địa phương hay tiểu bang theo luật Tiểu Bang.

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN Y TẾ ĐƯỢC BẢO VỆ THUỘC VỀ QUÝ VỊ

1. Quyền Được Kiểm Tra và Sao Chép

Quý ví có quyền kiểm tra và sao chép thông tin y tế được bảo vệ trong hồ sơ được thiết lập riêng bởi chúng tôi, trong đó bao gồm những hồ sơ y tế và thanh toán, chừng nào chúng tôi còn giữ những thông tin đó. Quý vị có quyền lấy những hồ sơ của quý vị dưới bất cứ dạng nào mà Quận Cam cất giữ và quý vị có thể chỉ định để những hồ sơ đó được gửi đến người nào khác. Yêu cầu phải được nộp bằng bản viết và có thể phải trả lệ phí cho phí tổn làm bản sao, gửi bưu điện, và cho bất cứ phương tiện nào khác được sử dụng để hoàn tất sự yêu cầu của quý vị. Chúng tôi có thể từ chối sự yêu cầu được kiểm tra và sao chép các hồ sơ của quý vị. Nếu điều này xảy ra, chúng tôi sẽ gửi một bản viết giải thích tại sao và chúng tôi sẽ giải thích quyền của quý vị, nếu có, để có sự từ chối việc xem lại.

2. Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi

Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi thông tin y tế được bảo vệ của quý vị nếu quý vị cảm thấy hồ sơ còn thiếu sót hay không chính xác. Yêu cầu phải bằng bản viết và đưa ra lý do xác đáng đối với sự yêu cầu bao gồm thông tin nào còn thiếu sót hay không chính xác.

Chúng tôi có thể từ chối sự yêu cầu của quý vị nếu sự yêu cầu không thể hiện bằng bản viết hay không xác đáng. Chúng tôi cũng có thể từ chối sự yêu cầu nếu:

- Thông tin đúng và chính xác.
- Thông tin không do chúng tôi lập ra hay người lập ra không còn để thực hiện việc sửa đổi.
- Thông tin không thuộc về những hồ sơ quý vị được phép kiểm soát và làm bản sao.

Nếu chúng tôi từ chối sự yêu cầu sửa đổi của quý vị, quý vị có quyền nộp bản phụ lục không dài quá năm (5) trang giấy. Quý vị có thể yêu cầu bằng cách viết rằng, bản văn phụ lục được thêm vào những hồ sơ y tế của quý vị, kèm với bản chính lời yêu cầu thay đổi thông tin y tế của quý vị và bản viết với lời từ chối thực hiện sự thay đổi.

3. Quyền Tiết Lộ Việc Thanh Toán

Quý vị có quyền yêu cầu "tiết lộ việc thanh toán", đó là một danh sách những tiết lộ chúng tôi đã thực hiện thuộc về thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Việc yêu cầu phải được thực hiện trên bản viết và chỉ có thể bao gồm những tiết lộ đã xảy ra giữa thời gian tính từ ngày quý vị yêu cầu và lâu nhất là sáu năm trước tính từ ngày này, nhưng không trước ngày 14 tháng 4 năm 2003. Danh sách sẽ không bao gồm những tiết lộ:

- Căn cứ vào bản viết cho phép của quý vị;
- Để chữa trị cho quý vị hay để nhận sự bồi hoàn cho việc chữa trị của quý vị;
- Dành cho một số lý do thuộc công việc nhất định nào đó;
- Đối với người thân trong gia đình hay những người bạn liên quan đến việc trị bệnh hay săn sóc;
- Đối với những nơi giam cầm, nhà tù, hay nhân viên hành pháp; hay
- Dành cho những lý do liên quan đến các hoạt động pháp lý.

Đối với Những Hồ Sơ Y Tế Điện Tử (Electronic Health Records (EHR), những tiết lộ thuộc việc thanh toán cũng sẽ gồm luôn những tiết lộ về thông tin y tế được bảo vệ của quý vị lúc thực hiện việc chữa trị, trả chi phí, và những hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Những yêu cầu này được giới hạn đối với những tiết lộ trong thời gian ba (3) năm trước khi có sự yêu cầu của quý vị và sau ngày 1 tháng giêng năm 2014.

Quý vị có thể yêu cầu được một lần tiết lộ miễn phí đối với việc thanh toán trong chu kỳ 12 tháng, nhưng muốn thêm danh sách có thể phải trả tiền.

4. Quyền Yêu Cầu Sự Hạn Chế

Quý vị có quyền yêu cầu một sự hạn chế hay giới hạn về cách chúng tôi sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị dành cho việc chữa trị, thanh toán chi phí, hay những hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi hạn chế số thông tin chúng tôi chia xẻ với người liên quan trong việc chăm sóc cho quý vị, hoặc việc thanh toán chi phí cho việc chăm sóc quý vị. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi giới hạn sự tiết lộ đối với người phối ngẫu của quý vị. Chúng tôi có thể đòi hỏi quý vị trao cho chúng tôi bản viết yêu cầu. Nếu chúng tôi đồng ý sự yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ không sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ vì vi phạm đến sự hạn chế đó, ngoại trừ chúng tôi tin rằng thông tin này cần để cung cấp cho quý vị sự chữa bệnh hay săn sóc cần thiết.

Chúng tôi không bị buộc phải đồng ý với sự yêu cầu của quý vị, ngoại trừ quý vị có quyền hạn chế những tiết lộ cho một Hãng Bảo Hiểm Y Tế (Health Plan) hay đối tác kinh doanh của nó, nếu quý vị hay một ai đó thay mặt quý vị dùng tiền của mình thanh toán tất cả chi phí hay dịch vụ y tế cho quý vị trừ khi chúng tôi bị buộc bởi luật để tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ. Chúng tôi đòi hỏi sự thanh toán chi phí đầy đủ ngay khi có sự yêu cầu hạn chế. Nếu chi phí không được thanh toán, sự hạn chế sẽ bị hủy và thông tin y tế được bảo vệ sẽ bị tiết lộ cho Hãng Bảo Hiểm để được thanh toán. Trong vài trường hợp không thể thực hiện được việc hạn chế sự tiết lộ hay liên quan đến thành phần khác, chúng tôi sẽ bàn thảo chi tiết với quý vị.

5. Quyền Yêu Cầu Được Giữ Kín Đáo Trong Những Liên Lạc

Quý vị có quyền yêu cầu cách thức chúng tôi liên lạc với quý vị hầu duy trì sự riêng tư của quý

vị. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ gọi cho quý vị số điện thoại ở sở làm, hay gửi điện thư (email) đến một địa chỉ đặc biệt. Lời yêu cầu của quý vị phải được thể hiện trên bản viết và phải nói rõ cách thức và nơi nào chúng tôi có thể liên lạc được với quý vị. Chúng tôi sẽ dàn xếp tất cả những yêu cầu hữu lý.

6. Quyền Được Hủy Bỏ Sự Cho Phép

Quý vị có quyền thâu hồi hay hủy bỏ giấy cho phép sử dụng hay tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ bất cứ lúc nào. Quý vị phải viết giấy cho chúng tôi biết. Nếu quý vị thâu hồi bản viết cho phép, chúng tôi sẽ ngưng chia xẻ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Tuy nhiên, chúng tôi không thể lấy lại bất cứ thông tin nào chúng tôi đã từng sử dụng hay chia xẻ lúc sự cho phép còn hiệu lực.

Quận bị buộc phải giữ một hồ sơ của việc chữa bệnh mà quý vị nhận từ Quận, bất kể quý vị viết hay không viết giấy cho phép sử dụng hay chia xẻ thông tin đó. Quý vị không có quyền xoá bỏ thông tin từ hồ sơ của chúng tôi.

7. Quyền Đối Với Bản Sao Trên Giấy của Bản Thông Cáo Này

Quý vị có quyền nhận bản sao bản thông cáo này bất cứ lúc nào quý vị yêu cầu, ngoại trừ đang là tù nhân trong tù.

8. Thông Cáo Việc Bị Lộ

Trong trường hợp thông tin y tế của quý vị không bảo đảm được bảo mật, Quận sẽ thông báo cho quý vị những trường hợp bị lộ.

9. Quyền Được Nộp Đơn Than Phiền

Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào về Bản Thông Cáo này, Những Quyền Riêng Tư, hay tin rằng những quyền riêng tư của quý vị bị xâm phạm, quý vị có thể gọi cho Phó Viên Chức Duy Trì Quyền Riêng Tư của Quận (Deputy County Privacy Officer) ở số (714) 834-4082 hay Viên Chức Duy Trì Quyền Riêng Tư của Quận (County Privacy Officer) ở số (714) 834-3154 hay nộp đơn than phiền trên mạng ở địa chỉ *http://ochealthinfo.com/about/admin/hipaa/complaintform*.

Quý vị cũng có quyền nộp thẳng đơn than phiền với Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ (Secretary of the United States Department of Health and Human Services (DHHS)) tại địa chỉ: DHHS, Region IX Office for Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103, hay gọi số (800) 368-1019, điện thoại cho người khiếm thính (800) 537-7697. Phải viết đơn than phiền, và gửi thư, fax, hay bằng phương pháp điện tử qua thư điện tử (e-mail) và phải thực hiện trong vòng 180 ngày tính từ ngày quý vị phác giác được sự vi phạm.

Quý vị sẽ không bị trừng trị, đe doạ, hay phạt vạ vì thắc mắc hay nộp đơn than phiền.

Những Bổn Phận Của Chúng Tôi

Chúng tôi buộc phải theo sát chữ nghĩa của bản Thông Cáo này lúc còn hiệu lực. Chúng tôi duy trì quyền được thay đổi bản Thông Cáo này và các cách thực hành quyền riêng tư bất cứ lúc nào. Những thay đổi trong cách thực hành quyền riêng tư được áp dụng cho bất cứ thông tin y tế được bảo vệ nào mà chúng tôi thiết lập hay nhận được trong tương lai. Nếu Quận Cam là bảo hiểm sức khoẻ của quý vị, chúng tôi sẽ gửi bản Thông Cáo mới cho quý vị qua đường bưu điện nếu sự thay đổi được thể hiện. Chúng tôi cũng dán và để sẵn nơi phòng đợi bản Thông Cáo mới tại các y viện của Quận hay nơi bàn của tiếp viên. Bản Thông Cáo cũng có sẵn nơi trang mạng HIPAA của Quận tại địa chỉ *http://ochealthinfo.com/about/admin/hipaa/npp*.

Graphic design & layout produced by the Desktop Publishing Unit
A part of Health Care Agency Public Information and Communications
F042-01.1996V (Rev. 7/2013) DTP456 Vietnamese

County of Orange Health Care Agency
405 West 5th Street, Suite 676
Santa Ana, CA 92701